

**INSTALLAZIONE – USO –
MANUTENZIONE
INSTALLATION – USE –
MAINTENANCE
INSTALLATION – UTILISATION –
ENTRETIEN
AUFSTELLUNG – ANWENDUNG –
WARTUNG**

VETRINE – DISPLAY – VITRINE – VITRINE



FV12033 – FV15033 – FV18033 – FV20033

INDICE

1. Introduzione
2. Diritti e responsabilità del costruttore
3. Movimentazione ed immagazzinaggio
4. Massa in servizio
5. Caratteristiche tecniche
6. Uso
7. Manutenzione
8. Comportamento in caso di guasto
9. Attività a cura del personale specializzato
10. Smaltimento
11. Figure e tabelle
12. Schemi elettrici
13. Dichiarazione di conformità CE

1. INTRODUZIONE

Questo apparecchio è stato realizzato negli interni, nell'estetica e nella componentistica secondo le esigenze specifiche dei nostri clienti, è inoltre stato controllato funzionalmente ed esteticamente in ogni sua parte prima dell'invio definitivo. Usate quindi l'apparecchio attendendovi a quanto qui sotto suggerito e rimarrà per lungo tempo al vostro servizio.

2. DIRITTI E RESPONSABILITA' DEL COSTRUTTORE

È vietata la riproduzione parziale o totale delle presenti istruzioni senza l'autorizzazione scritta della ditta. I disegni riprodotti sono di carattere generale e possono essere difformi in alcuni particolari dall'apparecchio consegnato. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti a: inosservanza di avvertenze ed istruzioni contenute nel presente testo; inosservanza dei limiti di impiego dell'apparecchio; uso improprio, errato, irragionevole o da parte del personale inesperto; uso non conforme alle normative locali; modifiche non autorizzate e/o riparazioni effettuate da personale non qualificato/autorizzato; utilizzo di ricambi/accessori non originali; eventi eccezionali. Il costruttore si riserva inoltre il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune senza alcun preavviso.

3. MOVIMENTAZIONE ED IMMAGAZZINAGGIO

L'apparecchio è contenuto in un imballo di cartone e da un pianale in legno. Pesi ed ingombri sono indicati nella tabella CARATTERISTICHE TECNICHE del capitolo 11. In attesa della collocazione definitiva immagazzinare in ambiente coperto a temperatura compresa tra -25°/+55°C ed umidità relativa compresa tra 30/95%.

4. MESSA IN SERVIZIO

Leggere attentamente le etichette sull'apparecchio, non coprirle per nessuna ragione e sostituirle immediatamente in caso venissero danneggiate. Non togliere le protezioni o pannellature che richiedono l'uso di utensili per essere rimosse.

Posizionamento

Assicurarsi che, dal punto di vista degli ingombri (vedi tabella capitolo 11), lo spazio riservato all'apparecchio ne permetta il corretto utilizzo e la facile manutenzione. Sistemare l'apparecchio in piano avvitando i piedini livellatori e registrandoli, dopo averlo disimballato rimuovendo tutte le protezioni predisposte dall'azienda. Spostare l'apparecchio sollevandolo solo dal fondo inferiore esterno, per evitare di danneggiare i piedini di appoggio e gli altri equipaggiamenti. Se l'apparecchio, durante la movimentazione, è stato posizionato verticalmente, attendere quattro ore prima di procedere all'accensione dell'apparecchio. L'apparecchio non deve essere installato in ambienti pericolosi, all'aria aperta o esposto a pioggia, lontano da fonti di calore (termosifoni, faretto ecc..), al riparo dai raggi solari e da correnti d'aria. L'aria deve circolare liberamente attraverso l'unità di condensa. Il mancato rispetto delle condizioni riportati, porta ad una riduzione della prestazione dell'apparecchio.

Pulizia iniziale

Prima dell'allacciamento alla rete elettrica pulire adeguatamente l'apparecchio. Usare detersivi antibatterici. Asciugare con un panno morbido e pulito. Non usare detersivi aggressivi, abrasivi né solventi. Evitare di utilizzare utensili che possano incidere le parti metalliche.

Montaggio dei vetri

Seguendo lo schema allegato (fig. 1) eseguire le seguenti operazioni:

- fissare i fianchi 1 e 2 alla struttura in acciaio mediante le relative viti 5;
- montare lo schienale 3 ai fianchi 1 e 2 mediante gli appositi agganci 6;
- sovrapporre il coperchio 4 sulla struttura precedentemente costruita e completare il fissaggio.

Posizionamento delle bacinelle GN

Prima dell'accensione dell'apparecchiatura, posizionare all'interno del vano le bacinelle GN (non incluse) e i separatori (inclusi) nelle misure e quantità corrette affinché venga chiuso totalmente.

Non accendere l'apparecchiatura senza le bacinelle GN: l'apparecchiatura non raggiungerà mai la temperatura impostata e potrebbe danneggiarsi l'unità motocondensante.

Collegamento alla rete elettrica

Assicurarsi che l'impianto di alimentazione elettrico rispetti le leggi vigenti. Il cavo di alimentazione deve essere ben steso (evitare arrotolamenti o sovrapposizioni) in posizione non esposta ad eventuali urti o manomissioni, non deve essere in prossimità di liquidi od acqua e di fonti di calore. Nel caso si danneggiasse, farlo sostituire immediatamente da personale qualificato. Evitare sempre l'uso di adattatori.

5. CARATTERISTICHE TECNICHE

L'apparecchiatura in oggetto si identifica in una vetrina refrigerata a sviluppo orizzontale atta a conservare sostanze alimentari destinate alla pizzeria e articolata in 3 zone fondamentali:

- area di condensazione - è disposta nella parte laterale destra ed è caratterizzata dalla presenza dell'unità motocondensante;
- area di evaporazione – è situata all'interno della schiumatura ed è realizzata con tubo di rame applicato alla vasca interna;
- area di stoccaggio – è situata nelle vaschette collocate nella vasca interna ed è destinata alla conservazione degli alimenti.

Potenze assorbite ed ingombri

La potenza assorbita, gli ingombri esterni ed interni relativi ai vari modelli e nelle varie configurazioni sono indicati nella tabella del capitolo 11.

Rumorosità e vibrazioni

Il livello sonoro degli apparecchi con unità condensatrice incorporate è inferiore ai 70 dB. In condizioni normali l'apparecchio non genera vibrazioni dannose all'ambiente circostante.

6. USO

Azionamento

Questa vetrina è azionata tramite un interruttore ed una centralina elettronica. Le operazioni consentite all'utente sono

Accensione/spegnimento (fig. 2)

Premere l'interruttore n° 1: sul display apparirà la temperatura presente nell'apparecchio al momento e si illumineranno il LED di funzionamento compressore. In caso di interruzioni nell'erogazione dell'energia elettrica il compressore si riavvierà in lieve ritardo.

Impostazione temperatura (fig. 2)

Premendo il tasto SET per un secondo si potrà leggere la temperatura impostata. Volendo variare detta temperatura: premuto il tasto SET premere il tasto ▲ (UP) o il tasto ▼ (DOWN) per far rispettivamente aumentare o diminuire la temperatura inizialmente impostata, raggiunta la nuova temperatura confermarne il valore premendo di nuovo il tasto SET.

Stoccaggio degli alimenti

Allo scopo di ottenere le migliori prestazioni della vetrina è necessario rispettare le seguenti indicazioni: introdurre la merce dopo che esso avrà

raggiunto la temperatura desiderata leggibile sul termometro; non introdurre al suo interno cibi caldi.

Sbrinamento

Lo sbrinamento del vano interno va effettuato periodicamente secondo queste modalità:

- staccare l'alimentazione elettrica dell'apparecchio;
- attendere un periodo sufficiente per lo scioglimento delle tracce di ghiaccio presenti all'interno del vano refrigerato;
- asciugare con un panno morbido;
- riaccendere l'interruttore generale.

7. MANUTENZIONE

Pulizia periodica della cella e del condensatore

Prima di iniziare la pulizia spegnere l'apparecchio e scollegare la spina dalla presa. Pulire il condensatore almeno una volta alla settimana. Asportare con una spazzola e con un aspirapolvere la polvere depositata sulla superficie frontale del condensatore.

Inattività dell'apparecchio

Nei periodi di inattività scollegare la spina dalla presa, pulire accuratamente come per una pulizia periodica e lasciare circolare l'aria nella cella coprendo la vetrina con un telo di stoffa.

8. COMPORTAMENTO IN CASO DI GUASTO

Se l'apparecchio non funziona controllare che:

- la spina sia correttamente inserita nella presa;
- il cavo di alimentazione non sia danneggiato.

Se la temperatura prestabilita non viene raggiunta controllare che:

- l'interruttore di comando sia acceso;
- la centralina sia ben regolata (vedi impostazione temperatura);
- l'evaporatore non sia ricoperto di ghiaccio (vedi sbrinamento);
- il condensatore non sia intasato dalla polvere;
- l'apparecchio non si trovi in prossimità di fonti di calore o la sua unità condensatrice sia poco aerata;
- segnale di errore nella centralina: E1= sonda temperatura guasta.

Se l'apparecchio perde acqua controllare che:

- il dispositivo di eliminazione acqua non sia danneggiato, che lo scarico sia stato ben canalizzato e che non sia ostruito;
- l'apparecchio sia stato messo in piano.

Se l'apparecchio è rumoroso controllare che:

- non ci siano viti o bulloni svitati;
- l'apparecchio sia ben livellato e che i piedini appoggino stabilmente sul pavimento.

Se dopo tutti questi controlli il malfunzionamento dovesse permanere è opportuno rivolgersi all'assistenza tecnica, indicando la sigla del modello ed il

numero di matricola (ambedue rilevabili dalla targhetta dati tecnici) e gli eventuali codici di allarme comparsi sul display della centralina.

9. ATTIVITA' A CURA DI PERSONALE SPECIALIZZATO

Sostituzione di componenti

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione scollegare la spina dalla rete elettrica.

10. SMALTIMENTO

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere affidato a ditte specializzate di settore secondo quanto previsto da leggi ed enti locali.

L'apparecchio è costituito da:

- struttura in lamiera d'acciaio;
- componenti e cablaggio elettrici;
- compressore elettrico;
- vetro;
- fluido frigorigeno da non disperdere nell'ambiente.



TUTTE LE RESPONSABILITA' PER IL MANCATO RISPETTO DELLE VIGENTI LEGGI LOCALI RICADRANNO SUL PROPRIETARIO.

INDEX

- 1 Introduction
- 2 Manufacturer's retained rights and responsibility
- 3 Transportation and storage
- 4 Commissioning
- 5 Technical characteristics
- 6 Usage
- 7 Maintenance
- 8 Operation in the case of failures
- 9 Duties to be undertaken by qualified engineer
- 10 Dismantling
- 11 Pictures and tables
- 12 Electrical diagram
- 13 Declaration of conformity CE

1. INTRODUCTION

This equipment has been produced either internally or externally in its aesthetics and compensability, in response to the specific exigencies of our clientele, furthermore it has been mechanically and aesthetically checked in every aspect before despatch. For the correct utilisation of the equipment, carefully read the instructions. Observe all the recommendations contained therein, consign this manual which constitutes an integral part of the essence of the equipment to the end user who is requested to retain it for future consultation. By observing these recommendations, you will guarantee the extended trouble-free operation of the equipment.

2. MANUFACTURER'S RETAINED RIGHTS AND RESPONSIBILITY

It is forbidden to reproduce, partially or totally, these instructions without the express authorisation of the manufacturers. The drawings reproduced may be considered as a general guide, and may vary in some particulars to the equipment consigned. The manufacturers deny all responsibility to third parties in consequence of: non observance of the warnings and instructions contained in the text; non observance of the parameters of utilisation of the equipment; unreasonable or wrongful utilisation by untrained personnel; use non-conforming to local statutes; unauthorised modifications and/or repairs undertaken by non-trained or authorised personnel; utilisation of non original spares or accessories; exceptional occurrences. The manufacturers reserve the right to introduce any modification deemed necessary without warning.

3. TRANSPORTATION AND STORAGE

The equipment is wrapped in cardboard and contained and fixed a wooden platform, weights and dimensions are reported in the table (pls. see chapter 11 TECHNICAL CHARACTERISTICS). Whilst awaiting by definitive collection, these should be stored within a protected and covered environment at a temperature between -25° / +55°C, with ambient humidity between 30 to 95%.

4. COMMISSIONING

Carefully read the label on the equipment, do not cover for any reason whatsoever, and replace them immediately if damaged. Do not remove protection or panelling that require the usage of tools.

Positioning

Ensure that in respect of the dimensions (pls. see table from chapter 11) the space reserved for the equipment permits its correct utilisation and ease of maintenance. After carefully unpacking the display case, remove the protection film and all of the manufacturer's material which safeguards the item in transit. Place the cabinet on a flat surface and level it by screwing and adjusting the levelling legs to ensure its efficient operation. The cabinet must be lifted only from the exterior of the base to avoid the possibility of damage. If the device has been positioned vertically wait four hours before activating it. The equipment must not be installed within explosive ambience, in the open air or exposed to rain, distant from heat sources (radiators, direct lighting, etc.) and protected from direct sunlight and draughts. Air circulation must be freely maintained around the condensing unit, be it integral or remote. Inobservance of these specific conditions will detrimentally affect the cabinet leads to a reduction of the performance of the display.

Initial cleaning

Before use all parts of the display should be cleaned. Use an antibacterial detergent. Dry with a soft clean cloth. Do not use harsh or abrasive solvents or detergents. Also avoid using tools which may scratch the metal parts.

Assembling the panes of glass

Carry out the operations described hereunder by following the enclosed diagram (fig. 1):

- fix the side panes 1 and 2 to the steel structure by means of screws 5;
- fix the back pane 3 to the side panes 1 and 2 by means brackets 6;
- place the cover pane 4 onto the assembled structure and secure it.

Placement of GN pans

Before switching on the equipment, place inside the compartment the GN pans (not included) and the separators (included) in the sizes and quantities to be closed completely.

Not switch on the equipment without the GN pans: the equipment will never reach the set temperature and can damage the condensing unit.

Electrical connection

Make sure the electrical supply system complies with applicable laws. The power cord must be stretched (avoid twisting or overlapping) in a position not exposed to possible knocks or tampering, should not be in the vicinity of liquid or water and heat sources. If it is damaged, have it replaced immediately by qualified personnel. Always avoid the use of adapters.

5. TECHNICAL CHARACTERISTICS

The appliance consists in a horizontal refrigerating show case for storing foodstuffs for pizzerias and is divided into 3 basic areas:

- condensation area – this is situated in the right-hand side and is characterised by the presence of the motor-condensing unit;
- cooling area – this is situated inside the foamed insulation and consists in a copper tube applied to the internal compartment;
- storage area – consists in trays inside the internal compartment where foodstuffs can be stored.

Absorbed ladings and dimensions

The power absorbed, the external and internal dimensions for the various models and in various configurations are shown in the table from chapter 11.

Noise and vibration

The sound level of the equipment fitted with integral hermetic condensing unit does not exceed 70dB. Under normal conditions the equipment does not generate vibrations which affect the surroundings.

6. USE

Activation

These display are activated by switch and an electronic control panel. The operations available to the user are:

Startup/shutdown of the unit (fig. 2)

Press the switch n°1: the present cell temperature will appear on the display and both the LED of the compressor functioning and the LED of the internal ventilator functioning (delayed) will light up. In case of power supply interruption, the compressor will normally restart with a slight delay.

Setting the cell temperature (fig. 2)

By pressing the SET key (on the bottom right of the display, it is possible to read the set temperature. To vary the set temperature, once pressed the SET key (LED 1 blinks), press within 15 seconds from the previous operation, the ▲ key (UP) or the ▼ key (DOWN) to increase or decrease the set temperature until it reaches the new temperature desired.

Confirm the new set value by pressing the SET key within 10 seconds after completing the previous operation. The flashing of the new value, for 2

seconds, confirms the acceptance and the memorization of the new information.

Storage of food-stuffs

In order to obtain the best functioning of the case, it is necessary to observe the following instructions: place the merchandise into the unit only after it has reached the desired operating temperature given on the control panel; do not place hot foods.

Defrosting

The internal compartment must be defrosted periodically by following the sequence hereunder:

- disconnect the appliance from the mains;
- wait until the traces of ice inside the refrigerating compartment have melted;
- dry the refrigerating compartment with a soft cloth;
- switch the on/off switch to ON.

7. MAINTENANCE

Periodic cleaning of cell and condenser

Before starting cleaning put the switch off and disconnect the plug. Clean the condenser at least once a week. Remove the dust which has deposited on the front surface of the condenser using a broom or vacuum cleaner.

Inactivity of the device

During periods of inactivity, put the switch off and disconnect the plug, accurately clean the unit, as per periodic cleanings, allow air to circulate in the cell by covering the unit with a material that allows the device to transpire.

8. OPERATIONS IN THE CASE OF FAILURES

If the device is not functioning, make sure that:

- the plug has been correctly inserted into the socket;
- the supply cord is not damaged.

If the pre-set temperature is not reached make sure that:

- the command switch is turned on;
- the electronic control panel is correctly regulated (see setting the temperature);
- the evaporator is not covered with frost;
- the condenser is not blocked with dust;
- the device is not located near heat sources or its condensing unit is not well-aired;
- the electronic control panel with failure signal: E1= temperature sensor defective.

If the device leaks water make sure that:

- the water elimination device is not damaged, that the discharge has been well channeled, and that is not blocked;

- the device has been positioned at a flat level.

It the device is making a lot of noise make sure that:

- does not have loose screws or bolts;
- the device has been correctly leveled and the feet are fixed in a stable position.

If after all these controls the malfunctioning continues, it is advisable to contact the technical assistance, indicating the model trade name, the serial number (both can be found on the technical data plate) and the alarm codes appearing on the display of the control panel.

9. DUTIES WHICH MUST BE UNDERTAKEN BY QUALIFIED ENGINEER

Substitution of spares

Before commencing maintenance work disconnect the plug from the mains.

10. DEMOLITION

The scrapping of the cabinet requires to be undertaken by specialized company, licensed by the local authorities, and observing local statutes.

The cabinet consists of:

- structure in steel plate;
- electrical components and cables;
- electrical compressor;
- glass;
- refrigerant fluid which must not be discharged into the atmosphere.



ALL THE RESPONSIBILITY FOR THE FAILURE TO RESPECT THE EXISTING LOCAL STATUTES ARE THE RESPONSIBILITY OF THE OWNER.

INDEX

1. Introduction
2. Droit et responsabilités du constructeur
3. Manutention et stockage
4. Mise en service
5. Caractéristiques techniques
6. Utilisation
7. Entretien
8. Operations a effectuer en cas da pannes
9. Activités par la charge du personnel spécialisé
10. Démolition
11. Illustration et tablelle
12. Schéma électrique
13. Déclaration de conformité CE

1. INTRODUCTION

Cet appareil a été réalisé conformément aux exigences spécifiques de nos clients tant pour son interne que pour son esthétique et ses composants électroniques, de plus, fonctionnement et esthétique de chacun de ses éléments ont été contrôlés avant sa sortie de l'usine. Utilisé comme conseillé l'appareil restera longtemps à Votre service.

2. DROITS ET RESPONSABILITES DU CONSTRUCTEUR

Il est interdit de reproduire partiellement ou totalement le mode d'emploi présent sans une autorisation écrite de la société. Les dessins reproduits présentent un caractère général et certains détails peuvent être différents de l'appareil livré. Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages corporels ou matériels dus: au non-respect des consignes et instructions continues dans ce texte; au non respect des limites d'utilisation de l'appareil; à une utilisation impropre, erronée, déraisonnable ou à une utilisation de l'appareil par du personnel non qualifié; à une utilisation non conforme aux normes en vigueur; à des modifications non autorisées et/ou à des réparations effectuées par du personnel non qualifié ou non autorisé; à une utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine; à des événements exceptionnels. En outre le constructeur se réserve le droit d'apporter toute modification jugée opportune sans aucun préavis.

3. MANUTENTION ET STOCKAGE

L'appareil est contenu dans un emballage en carton et le bois. Poids et volumes sont indiqués dans le tableau ci-dessous et dans chapitre 11

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES. Avant la mise en place définitive, garder l'appareil dans un lieu couvert, à une température comprise entre -25° / +55°C et à un taux d'humidité compris entre 30 et 95%.

4. MISE EN SERVICE

Lire attentivement les étiquettes sur l'appareil, ne les couvrir sous aucun prétexte et si nécessaire, les remplacer aussitôt qu'elles sont abimées. N'enlever aucun panneau ou protection lorsque pour ce faire il est nécessaire d'utiliser des outils spécifiques.

Positionnement

S'assurer que l'espace réservé à l'appareil en permette une utilisation correcte et un entretien facile (voir le chapitre 11). Après avoir désemballé l'appareil et enlevé toutes les protections mises par l'usine, le placer sur un plan horizontal visser et régler les pieds de mise à niveau. Déplacer l'appareil en le soulevant seulement par le plan inférieure externe, afin d'éviter d'endommager les pieds d'appui ou tut autre partied l'appareil. Si l'appareil a été couché verticalement pendant la mise en place, attendre quatre heures avant pour procéder avec l'activation de l'appareil. Tout emballage et protection enlevés doivent être confiés aux centres de récupération appropriés conformément aux normes en vigueur.

L'appareil ne doit être place dans un environnement présentant un risque d'explosion, à l'air libre, exposé la pluie, loin de toute source de chaleur (radiateurs, spots, etc.) et à l'abri des rayons solaires et des courants d'air. L'air doit pouvoir circuler librement dans le groupe frigorifique. Ignorer les conditions énumérées ci-dessus entrainera une diminution du rendement de l'appareil.

Nettoyage initial

Avant d'effectuer le branchement électrique et d'utiliser l'appareil, le nettoyer de façon adéquate. Utiliser un détersif antibactérien. Essuyer avec un chiffon doux et propre. N'utiliser ni des détersifs agressifs ou abrasifs, ni des solvants. Eviter d'utiliser des objets qui pourraient endommager les parties métalliques.

Montage des vitres

A l'aide du schéma fourni (fig. 1) effectuer les opérations suivantes :

- fixer les flancs 1 et 2 à la structure en acier au moyen des vis 5;
- monter le support postérieur 3 sur les flancs 1 et 2 au moyen des brides 6;
- poser le capot 4 sur les éléments précédemment assemblés et compléter la fixation.

Placement de bac GN

Avant d'allumer l'appareil, place à l'intérieur de la bac interne des bac GN (pas inclus) et des séparateurs (inclus) dans les tailles et quantités à être fermés tout la bac interne.

Ne pas allumer l'appareil sans le bac GN: l'équipement ne pourra jamais obtenir la température et peut endommager l'unité de condensation.

Branchement électrique

S'assurer que l'installation électrique. Le câble d'alimentation doit être bien tendu (éviter qu'il ne s'enroule ou ne se superpose), non exposé à d'éventuels chocs, et ne doit pas être dans le voisinage de liquides, eau et une source de chaleur ; s'il est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un technicien spécialiste. Toujours éviter l'utilisation d'adaptateurs.

5. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Cet appareil est constitué d'une vitrine réfrigérée à structure horizontale, destinée à la conservation d'aliments pour pizzerias et divisée en 3 zones principales :

- zone de condensation – située dans la partie latérale droite, elle inclut l'unité de condensation motorisée ;
- zone d'évaporation – située à l'intérieur de l'épaisseur de mousse ; constituée d'un tuyau en cuivre appliqué au bac interne;
- zone de stockage - située dans les petites bacs eux-mêmes situés dans le bac interne ; elle est destinée à la conservation des aliments.

Puissances installées et volume

Les dimensions extérieures, intérieures, l'agencement de les différents modèles dans leurs différentes configurations sont indiqués dans la table de chapitre 11.

Bruits et vibrations

Le niveau sonore des appareils avec groupe frigorifique logé est inférieur à 70 dB. Dans des conditions normales, l'appareil n'engendre aucune vibration nuisible au milieu environnant.

6. UTILISATION

Mise en service

Cette vitrine est actionnée au moyen d'un interrupteur et d'une centrale électronique. Les opérations que l'utilisateur peut effectuer sont

Allumage/extinction (fig. 2)

Presser l'interrupteur n°1, la température présente dans la vitrine à cet instant apparaîtra sur l'écran et les témoins de fonctionnement compresseur s'allumeront. Au cas où interviendraient des interruptions de alimentation en énergie électrique le compresseur se remettra en marche avec un certain retard.

Réglage de la température (fig. 2)

En pressant la touche SET (à droite du visuel) on pourra lire la température installée. Si l'on désire modifier la température: presser la touche SET, (le LED 1 clignote), presser, dans les 15 secondes après l'opération précédente, la touche ▲(UP) ou la touche ▼(DOWN) pour faire respectivement augmenter ou diminuer la température installée initialement, jusqu'à ce que l'on parvienne à la nouvelle température. Confirmer la nouvelle valeur installée en pressant la touche SET dans les 10 secondes qui suivent l'exécution de l'opération précédente. Le clignotement de la nouvelle valeur

installée pendant 2 secondes confirme que la nouvelle donnée a été acceptée et mémorisée.

Stockage des produits

Pour obtenir de la vitrine la meilleure prestation, il est nécessaire de respecter les indications suivantes: introduire la marchandise dans l'appareil après que celui-ci a atteint la température désirée que l'on peut lire sur l'unité de commande; ne pas introduire à l'intérieur des aliments chauds

Dégivrage

Le dégivrage interne doit être régulièrement effectué avec la procédure suivante:

- débrancher l'appareil ;
- attendre que la glace présente à l'intérieur de la cellule réfrigérée fonde;
- essuyer à l'aide d'un chiffon souple ;
- remettre l'appareil sous tension .

7. ENTRETIEN

Nettoyage périodique de la cellule et du condensateur

Avant d'effectuer le nettoyage éteindre l'appareil et débrancher la fiche de sa prise. Nettoyer le condensateur au moins une fois par semaine. Enlever ensuite à l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur la poussière qui s'est déposée sur la surface avant du condensateur.

Non utilisation de l'appareil

Pendant les périodes d'inactivité il est nécessaire de débrancher la fiche de sa prise de courant, nettoyer les soigneusement comme pour un nettoyage périodique, laisser circuler l'air dans le compartiment en couvrant l'appareil avec un tissu qui laisse passer l'air.

8. OPERATIONS A EFFECTUER EN CAS DE PANNES

Si l'appareil ne fonctionne pas contrôler que:

- la prise soit correctement branchée;
- le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.

Si la température présélectionnée n'est pas atteinte contrôler que:

- l'interrupteur de commande est allumé;
- la centrale est bien réglée (Réglage de la température);
- l'évaporateur n'est pas recouvert de glace;
- le condensateur n'est pas bouché par la poussière;
- l'appareil ne se trouve pas à proximité de sources de chaleur ou son unité de condensation n'est pas insuffisamment aérée;
- signal d'erreur sur la centrale: E1= sonde de température en panne.

Si l'appareil présente des fuites d'eau contrôler que:

- le dispositif d'élimination de l'eau n'est pas endommagé et l'écoulement est bien canalisé;
- l'appareil est bien mis à plat.

Si l'appareil fait du bruit contrôler que:

- aucune vis ou boulons ne sont desserrées ;
- l'appareil est bien nivelé et les pieds d'appui s'appuient de manière stable sur le sol.

Si à l'issue de ces contrôles le mauvais fonctionnement devait persister, il est opportun de s'adresser à l'assistance technique indiquant le code du modèle et le numéro de matricule (figurant tous deux sur la plaque données techniques) et les éventuels codes d'alarme qui sont apparus sur l'unité de commande.

9. TACHE A LA CHARGE DU PERSONNEL SPECIALISE

Changement de pièces

Avant toute opération de maintenance débrancher la fiche de sa prise.

10. DEMOLITION

Le démolition de l'appareil doivent être confiées à des entreprises spécialisées, conformément aux lois en vigueur. Composition de l'appareil:

- une structure en acier ;
- des composants et de câblages électriques ;
- un compresseur électrique ;
- des vitres ;
- des fluides frigorigènes à ne pas disperser dans l'environnement.



LE NON RESPECT DES LOIS EN VIGUEUR RELEVE DE L'ENTIERE ESPONSABILITE DU PROPRIETAIRE.

INHALTSVERZEICHNIS

1. Einleitung
2. Rechte und pflichten des Herstellers
3. Transport und Lagerung
4. Inbetriebnahme
5. Technische Eigenschaften
6. Gebrauch
7. Wartung
8. Verhalten im störungsfall
9. Aufgaben des sachkundigen Personals
10. Abbau
11. Bilder und tabelle
12. Schaltpläne
13. Konformitätserklärung CE

1. EINLEITUNG

Dieses Gerät ist in Ausführung der Bauteillehre nach den Bedürfnissen und Ansprüchen unserer Kunden realisiert worden. Darüber hinaus ist es auf Funktion und Inhalt in allen Teilen vor dem endgültigen Versand zu kontrollieren. Für einen korrekten Umgang mit dem Gerät lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanweisung und beachten sie unbedingt alle Vorschriften und Ratschläge.

2. RECHTE UND PFLICHTEN DES HERSTELLERS

Jede Art von Vervielfältigung der Gebrauchsanweisung ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers ist unzulässig. Die Darstellungen sind allgemeinen Charakters und können in einigen Punkten vom jeweiligen Gerät abweichen. Der Hersteller weist jegliche Verantwortung für Schäden zurück, die durch Personen oder Dinge, wie folgt, verursacht werden: nichtbeachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisung; nichtbeachtung der Verwendungsgrenzen des Gerätes; nicht vorgesehene Art des Gebrauchs oder Gebrauch durch nicht geschultes Personal; nicht geeignete Aufstellungsräumlichkeiten; nicht genehmigte Änderungen u/o Reparaturen von nicht qualifiziertem Personal; kein Gebrauch von Originalersatzteilen; ungewöhnliche Vorfälle. Der Hersteller hält sich darüber hinaus das Recht vor, zweckmässige Änderungen ohne jegliche Vorankündigung am Gerät vorzunehmen.

3. TRANSPORT UND LAGERUNG

Das Gerät ist mit Karton einem Holzboden. Gewicht und Masse sind in der Tabelle TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN bei Kapitel 11 dargestellt. Bei eventueller Lagerung muss das Gerät in einem geschlossenen Raum bei einer Temperatur von -25° / $+55^{\circ}\text{C}$ gelagert werden, wobei die Luftfeuchtigkeit zwischen 30 und 95% betragen darf.

4. INBETRIEBNAHME

Lesen Sie aufmerksam das Typenschild auf dem Gerät Überdecken Sie dieses auf keinen Fall und im Falle einer Beschädigung ersetzen Sie dieses umgehend. Keine Teile des Gerätes mit Hilfe von Werkzeug entfernen. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen und roste.

Aufstellungsort

Überzeugen Sie sich, dass der vorgesehene Aufstellungsort genügend Raum für einen ordnungsgemäßen Gebrauch (siehe Tabelle bei Kapitel 11). Nachdem Sie das Gerät ausgepackt und alle Schutzvorrichtungen beseitigt haben, stellen Sie das Gerät so auf, das es Horizontal steht. Bewegen Sie das Gerät nur durch aufheben an den unteren Boden seitlich, um Beschädigungen an den Füßen und an der Ausstattung zu vermeiden. Falls das Gerät während des Transports in vertikaler Lage steht, stellen Sie es Horizontal auf und warten Sie vier Std. bis Inbetriebnahme. Das Gerät darf nicht in der Nähe von explosionsgefährdeten Körpern oder ausserhalb geschlossener Räume installiert werden; weit entfernt von Wärmequellen (Heizkörpern, Öfen etc.) sowie geschützt vor Sonneneinstrahlung und starkem Luftzug. Außerdem muss der Bereich der eingebauten Kühlaggregate für die Luftzirkulation frei sein. Nichtbeachtung der Aufstellungsregeln führt zu einer Herabsetzung der Geräteleistung.

Erstreinigung

Vor dem Anschluss an das elektrische Netz und die Inbetriebnahme ist das Gerät angemessen zu reinigen. Verwenden Sie antibakterielle Reiniger. Für die Glasteile verwenden Sie einen nicht scheuernden Sprühreiniger. Mit einem weichen und sauberen Tuch abtrocknen. Benutzen Sie so wenig Wasser wie möglich. Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Mittel oder Lösungsmittel. Außerdem ist der Gebrauch von Werkzeugen zu vermeiden, die Metallteile beschädigen könnten.

Montage der Glasscheiben

Die Glasscheiben laut folgendem Schema montieren (abb. 1):

- die Seitenwände 1 und 2 unter Anwendung der Schrauben 5 an der Stahlstruktur befestigen;
- die Rückwand 3 an den Seitenwände 1 und 2 durch die dafür vorgesehenen Einhakungen befestigen 6;
- die Abdeckung 4 auf die zuvor gebildete Struktur aufsetzen und die Befestigung abschließen.

Platzierung von Behälter GN

Vor dem Einschalten des Gerätes, legen Sie im Raum des Behälter GN (nicht enthalten) und Separatoren (im Lieferumfang enthalten) in den Messungen und Mengen korrekte, so dass völlig geschlossen ist.

Am Gerät Schalten Sie nicht ohne Behälter GN: das Gerät wird nie Temperatur eingestellt und kann die Kondensationseinheit beschädigen.

Stromanschluss

Achten Sie darauf, die elektrische Versorgung System entspricht den geltenden Gesetzen. Das stromversorgende Kabel, muss gerade verlaufen (Aufrollungen und Überlagerungen sind zu vermeiden); es muss vor Stößen oder Manipulierungen geschützt werden, Darf nicht in Berührung mit Flüssigkeiten, Wasser und Wärmequellen kommen. In Falle eines Schadens muss sofort vom qualifizierten Personal ausgetauscht werden. Verwenden Sie keine Adapter.

5. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Das Gerät besteht aus einer horizontal gebauten Kühlvitrine, die für die Konservierung von Nahrungsmitteln für Pizzeria geeignet und in 3 Bereiche unterteilt ist:

- Kondensierungsbereich – befindet sich im rechten seitlichen Bereich und ist durch das Vorhandensein der motorbetriebenen Kondensatoreinheit charakterisiert;
- Kühl-Verdampfungsbereich – befindet sich innerhalb des verschämten Gehäuses und besteht aus einem Kupferrohr, das im inneren Becken angebracht ist;
- Aufbewahrungsbereich – befindet sich in den Becken, die sich im inneren Becken befinden und ist für die Konservierung von Nahrungsmitteln bestimmt.

Energieverbrauch und Masse

Energieverbrauch, Außen- und Innenausstattung und Fassungsvermögen der verschiedenen Modelle sind in der Tabelle bei Kapitel 11.

Geräusch- und Vibration Entwicklung

Der Schallpegel des Gerätes mit eingebautem hermetischem Kondensator ist kleiner als 70 dB. Unter normalen Bedingungen, entsteht für die Umgebung keine störende Vibration.

6. GEBRAUCH

Inbetriebnahme

Dieses Gerät ist ausgestattet mit einer Bedienungsschaltern und einer elektronischen Zentrale. Die für den Benutzer genehmigten Operationen sind.

Ein- und Ausschalten (abb. 2)

Drücken Sie den Schalter nr.1. Auf dem Display wird die momentane Innentemperatur des Gerätes angezeigt, sowie die Funktionskontrollleuchten des Kompressors und des inneren Ventilators (mit kleiner Verzögerung). Im Falle einer Unterbrechung der Stromversorgung reaktiviert sich der Kompressor mit kurzer Verzögerung.

Einstellen der Temperatur (abb. 2)

Wenn Sie die Taste SET drücken (rechts auf dem Display) können Sie die gespeicherte Temperatur ablesen. Ändern der Temperatur: Die Taste SET drücken LED 1 blinkt: innerhalb 15 Sekunden nach der vorhergehenden Handlung die Taste ▲ (UP) oder die Taste ▼ (DOWN) drücken, um die Temperatur im Vergleich zur anfänglich eingestellten Temperatur zu erhöhen oder zu senken, bis die neue Temperatur erreicht wird.

Den neuen eingestellten Wert bestätigen, indem die Taste SET innerhalb 10 Sekunden nach dem Abschluss der vorhergehenden Handlung gedrückt wird. Der neue eingestellte Wert blinkt für 2 Sekunden und bestätigt die Akzeptierung und die Speicherung der neuen Angabe.

Lagerung der Nahrungsmittel

Um bessere Leistung der vitrine zu erhalten, ist es erforderlich, folgende Anweisungen zu beachten: die Waren in das Geräte stellen, nachdem es die gewünschte Temperatur auf der Regeleinheit erreicht hat; keine heißen offenliegenden Speisen in der Kühltheke stellen.

Abtauung

Der Abtauvorgang muss regelmässig und unter Beachtung folgender Anweisungen erfolgen:

- das Gerät ausstecken;
- abwarten, bis das Eis im Inneren des Kühlfaches schmilzt;
- mit einem weichen Lappen trocken wischen;
- den Hauptschalter wieder einschalten.

7. WARTUNG

Regelmässige Reinigung

Vor der Reinigung den Stecker vom Gerät von der Steckdose herausnehmen. Es ist auch nötig den Kondensator einmal wöchentlich zu reinigen. Mit einer Bürste und einem Staubsauger den abgelagerten Staub an der vorderen Oberfläche des Kondensators entfernen.

Längere Ausserbetriebsetzung des Gerätes

Während der Nichtbenutzung des Gerätes ist es notwendig: die Stromzufuhr unterbrechen und das Gerät sorgfältig säubern, wie bei einer der regelmässigen Reinigungen (siehe Regelmässige Reinigung); die Luft zirkulieren lassen und mit einem Luftdurchlässigen Stoff abdecken.

8. VERHALTEN IM STÖRUNGSFALL

Wenn das Gerät nicht funktioniert, kontrollieren Sie, dass:

- ein korrekter Anschluss des Netzsteckers in der Steckdose besteht;
- das Stromkabel nicht beschädigt ist.

Wenn die gewünschte Innentemperatur nicht erreicht wird, kontrollieren Sie, dass:

- der Hauptschalter eingeschaltet und die Regeleinheit richtig eingestellt ist (siehe Einstellen der Temperatur);

- der Verdampfer nicht mit Eis bedeckt ist;
- der Kondensator nicht durch Staub verstopft ist (Luftkondensator);
- das Gerät sich nicht in der Nähe von Wärmequellen befindet oder die Kondensatoren Einheit zu wenig belüftet ist;
- Fehlermeldung des Fernthermostats: E1= Temperaturfühler defekt.

Wenn das Gerät Wasser verliert kontrollieren Sie, dass:

- der Abfluss nicht beschädigt, gut gelegt und nicht verstopft ist;
- das Gerät eben steht.

Wenn das Gerät laut ist kontrollieren Sie, dass:

- das Gerät keine losen Schrauben oder Muttern hat;
- das Gerät gut in der Waage ist und die Füße stabil auf dem Boden aufsitzen.

Wenn trotz aller dieser Kontrollen das Gerät weiterhin Störungen aufweist werden Sie sich bitte an den Kundendienst indem Sie folgende Informationen bereithalten Modellbezeichnung und Gerätenummer (beides können Sie dem Typenschild entnehmen) und die evtl. auf dem Display aufgezeigten Alarmsymbole.

9. AUFGABEN DES SACHKUNDIGEN PERSONALS

Ersatzteilaustausch

Vor jeglicher Wartungsarbeit ist das Gerät von allen Energiequellen zu trennen.

10. ABBAU

Der Abbau des Gerätes muss von spezialisierten Firmen vorgenommen werden, laut der ortsüblichen Gesetze.

Das Gerät besteht aus:

- stahlblechstruktur;
- kristallglas und Holz;
- elektrische Teile und Kabel;
- elektrischer Kompressor;
- glasscheiben;
- kühlflüssigkeit, die nicht austreten darf.



JEDLICHE VERANTWORTUNG BEI UNSACHGEMÄSSER BEHANDLUNG UND NIHTBEACHTUNG DER GÜLTIGEN GESETZE TRÄGT DER EIGENTÜMER

**11. FIGURE E TABELLE - PICTURES AND TABLES - ILUSTRATION
ET TABELLE - BILDER UND TABELLE**

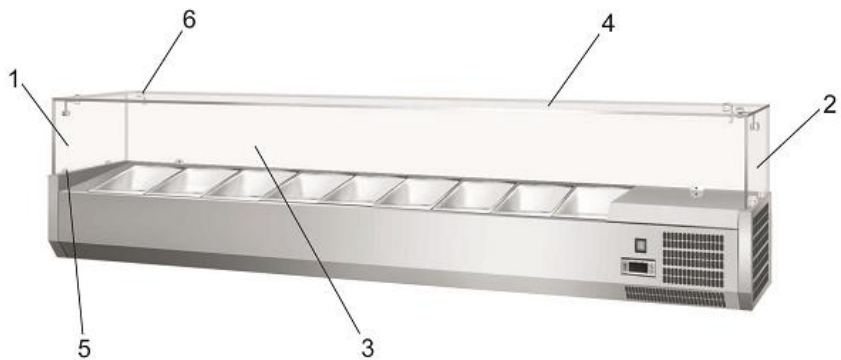


Fig 1 / abb 1

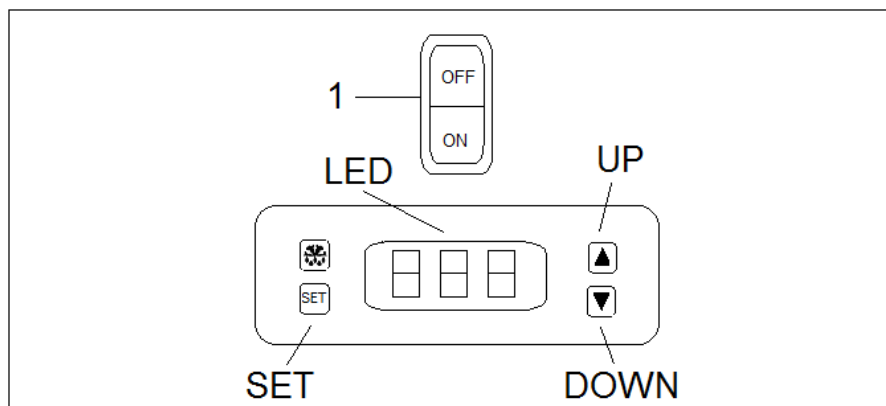


Fig 2 / abb 2

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL CHARACTERISTICS

Modello	Potenza assorbita	Dimensioni esterne	Dimensioni interne	Dimensioni imballo	Vol	Peso lordo	Peso netto
Model	Power absorbed	External dimensions	Internal dimensions	Package dimensions	Vol	Gross weight	Net weight
	W	mm (l, p, h)		cm (l, p, h)	m ³	kg	kg
FV12033	100	1200/335/435	5 GN1/4	124/38/41	0,13	55	50
FV15033	130	1500/335/435	7 GN1/4	154/38/41	0,16	63	58
FV18033	150	1800/335/435	9 GN1/4	184/38/41	0,19	70	65
FV20033	150	2000/335/435	10 GN1/4	204/38/41	0,21	75	70

12. SCHEMI ELETTRICI – ELECTRICAL DIAGRAM – SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLÄNE

